

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 39 (1977)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** AGRAMA-Vorschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

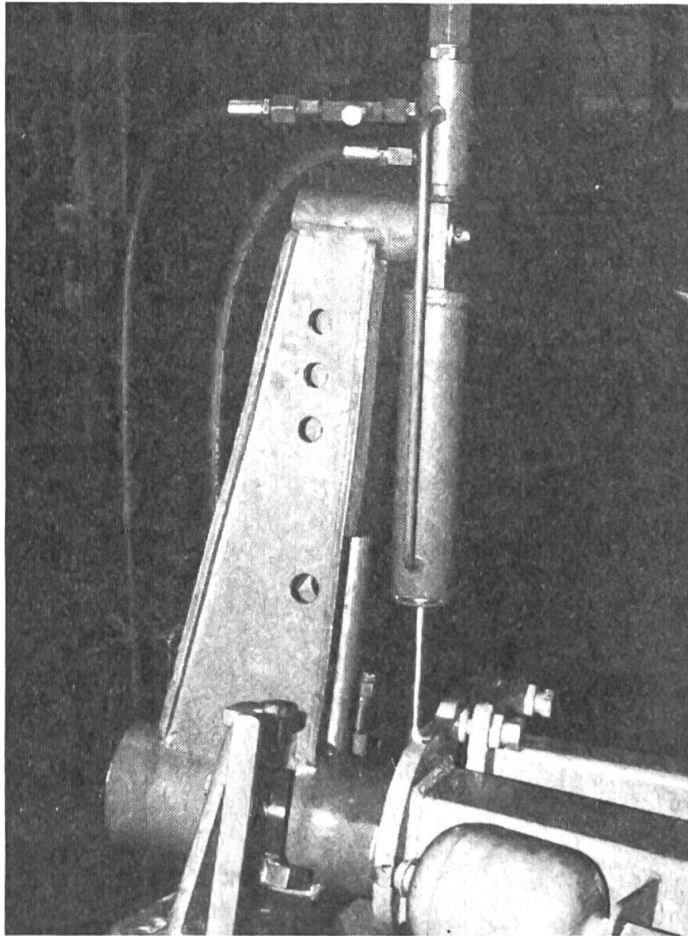
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Neue hydraulische Pflugwendung



Hydraulische Pflugwendungen sind an und für sich heute nichts Neues mehr. Sie werden in verschiedenen Ausführungen angeboten. Die meistverbreiteten Fabrikate in der Schweiz erfordern aber auf dem Traktor ein doppelt wirkendes Steuergerät. Und die-

ses doppelt wirkende Steuergerät ist lang nicht auf allen Traktoren serienmässig eingebaut. Dies muss also nachträglich geschehen und kostet einen Mehrpreis.

Auf Grund dieser Tatsache hat die Firma Gebrüder Ott AG, Maschinenfabrik, Worb eine neue hydraulische Wendung entwickelt. Diese erfordert nur noch ein **einfach wirkendes Steuergerät**.

Vorteile dieses Systems:

- einfach wirkende Steuergeräte sind billiger als doppelt wirkende
- einfach wirkende Steuergeräte sind vielfach bereits am Traktor aufgebaut
- die neue Wendung funktioniert auch am doppelt wirkenden Steuergerät
- die Wendegeschwindigkeit ist regulierbar
- die tausendfach bewährte Kombination Zylinder mit Sperrventil konnte beibehalten werden
- keine verschleissanfällige Teile im Wendemechanismus, deshalb ist auch keine mechanische Verriegelung notwendig

Diese Wendung bietet also nicht nur direkte, sondern auch indirekte Vorteile in Form von Kosteneinsparung bei der traktorseitigen Ausrüstung. Die altbewährte halbautomatische Handwendung wird auch weiterhin als Alternative angeboten. Beide Wendungen werden nur noch mit der Anbauschnellkupplung ausgeliefert. Ausgestellt ist diese Neuheit an der AGRAMA (Halle 15, Stand 1513).

## Westagro – Vereinfachte hydraulische Bremsanlage für Land- und Forstwirtschaft

Diese Bremsanlage arbeitet mit der bereits auf jedem Traktor vorhandenen Krafthydraulik und ist deshalb sehr preisgünstig. Sie kann in Traktoren mit mechanischen Bremsen, mit geschlossenen Hydraulikbremsen und mit aus der Arbeitshydraulik gesteuerten Radbremsen eingebaut werden. Die Anhängersteuerung erfolgt immer kraft- und nicht wegabhängig. Dadurch bietet sich die Gewähr, dass

Traktor und Anhänger auch bei sich ungleich abnützenden Bremsbelägen immer richtig aufeinander abgestimmt bleiben. Dieser Vorteil ist für das Bremsverhalten der Traktorzüge von entscheidender Bedeutung.

**Die Anhängersteuerung** besteht aus einem Anhängersteuerventil, einem Druckgeber, einem Ausgleichs-



Hürlimann-Traktor mit Westagro Bremsanlage

behälter und einem Kupplungskopf. Das Anhängersteuerventil wird in die hydraulische Druckleitung nach der Hydraulikpumpe eingebaut. Eine Leitung führt in den Oelbehälter der Krafthydraulik (oft Getriebegehäuse) zurück, eine Leitung versorgt die Arbeitshydraulik, während eine weitere Leitung mit dem Kupplungskopf verbunden ist. Der Druckgeber wird in das kürzere Bremsgestänge (Einzelradbremse) eingebaut und mit dem Ausgleichsbehälter und dem Anhängersteuerventil über Schläuche und Leitungen verbunden. Dieser Geber erzeugt bei Betätigung des Bremspedales einen von der Betätigungskraft abhängigen hydraulischen Druck. Das Anhängersteuer-

ventil steuert in Abhängigkeit dieses Druckes den Oelstrom aus der Krafthydraulik von 0 bis 150 bar zum Kupplungskopf bzw. zum Anhängerbremszylinder. Die Arbeitshydraulik am Traktor kann auch während des Bremsvorganges unbeeinflusst wie ursprünglich eingesetzt werden.

**Die Anhängerbremsanlage** besteht lediglich aus einem Bremszylinder, der über eine Leitung mit einem Kupplungskopf verbunden ist. Die Bremse arbeitet auf Druckaufbau. Die Praxis hat gezeigt, dass infolge der relativ kleinen Fahrgeschwindigkeiten Bremskraftregler nicht erforderlich sind.

Unser Lieferprogramm umfasst:

- Druckgeber, die auf Zug oder Druck ansprechen
- Anhängersteuerventile für Steuermedium Bremsflüssigkeit oder Mineralöl, für Steuerdrücke zwischen 30 und 60 bar, mit auf 150 bar limitierten Ausgangsdrücken
- Bremszylinder mit 20 mm  $\phi$  und 100 mm Hub, mit Langlochgabelkopf (die Anpassung der Bremskräfte an die Fahrzeuge wird mit der mechanischen Uebersetzung gemacht)
- Ausgleichsbehälter

Die Verschraubungen sowie die Kupplungsköpfe und Rohre bzw. Schläuche sind bei jeder Traktorenwerkstätte oder -Anhängerbaufirma vorhanden oder können bei uns bezogen werden.

WABCO WESTINGHOUSE AG, 3018 Bern

## Hochdruckreinigungsgeräte mit neuem, hydraulischem Pumpensystem

Bei den seit Jahren auf dem Markt befindlichen Hochdruckwaschgeräten wird der Druck durchwegs von Kolbenpumpen mit Drehzahlen von 500 bis 1500 U/min erzeugt. Da die Kolbenpumpen zum Pumpen von Wasser auf den zum rationellen Waschen notwendigen Druck eine verhältnismässig kurze Lebensdauer aufweisen, hat die Firma Josef Martin, Braz (Österreich), vertreten in der Schweiz durch R. Hänsli, Winterthur, in mehrjähriger Arbeit ein Hochdruckgerät mit einem hydraulischen Pumpensystem entwickelt.

Bei diesem System wird der Druck mittels einer ventillosen Zahnradpumpe erzeugt, die kontinuierlich Hydrauliköl fördert. Ueber einen Druckumsetzer wird der Oeldruck auf das Wasser übertragen. Das geschieht durch einen Doppelkolben, der lediglich zehn (10) Hübe/min ausführt, und zwar bei einer Kolbengeschwindigkeit von ca. 0,04 m/sec. Durch die Verwendung der Zahnradpumpe zur Druckerzeugung und durch den sich extrem langsam bewegenden Uebertragungskolben wurde eine hochwertige auf lange Lebensdauer ausgelegte Konstruktion auf den Markt gebracht.

## Für jeden Einsatz den richtigen Druck

Die MARTIN-Hochdruckreinigungsgeräte arbeiten mit einem stufenlos verstellbarem Druck von 40 bis 150 atü. Für Spezialeinsätze können mit dem neuen System Geräte mit 200 atü und mehr geliefert werden.

Die Firma Josef Martin erzeugt Kalt- und Warmwassergeräte mit und ohne Waschmittelbeimischung in stationären und mobilen Ausführungen, auch mit Münzautomaten. Ein reichhaltiges Sortiment an Zubehör, beispielsweise zum Sandstrahlen, ermöglicht einen universellen und wirtschaftlichen Einsatz. Tat-

sächlich eignen sich diese Geräte für jede Art von Betrieb, zum Beispiel Bau- und Transportunternehmen, Kommunalbetriebe und Schwimmbäder, Garagen, Käsereien, Stallungen, Metzgereien, Malergeschäfte. Sogar im Spitalbetrieb leisten sie gute Dienste. Die Leitersparnis ist enorm.

Bisher wurde eine ganze Anzahl von Maschinen trotz des relativ hohen Preises mit gutem Erfolg verkauft. Verlangen Sie eine Gratisvorführung, bestimmt können wir auch Ihre Reinigungsprobleme lösen.

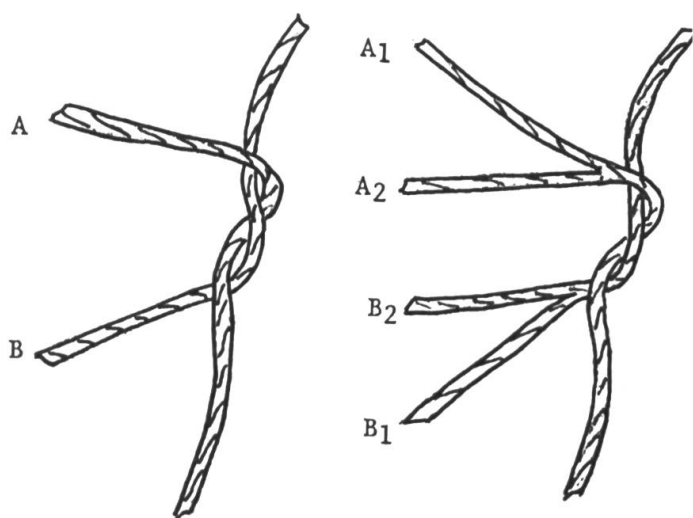
Alleinvertretung für die Schweiz: Rudolf Hänsli, Handelsagentur, Postfach 48, 8405 Winterthur.

## Der Knoten beim Kunststoff-Pressgarn

Der Erntegarn-Kundendienst der AROVA SCHAFFHAUSEN AG teilt mit:

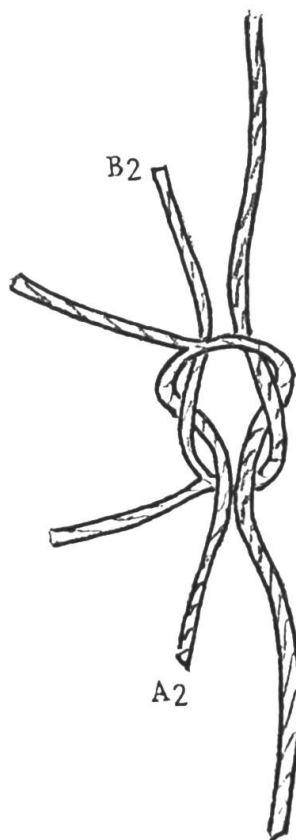
Von Verbraucherseite werden wir immer wieder gefragt, auf welche Weise man wohl die Pressgarn-Enden verbinden könnte, damit der Knoten nicht nur sicher durch die Führungen läuft, sondern auch zuverlässig sitzt.

Auf nachstehend skizzierte, relativ einfache Art wird ein kleiner, reissfester Knoten erzielt:

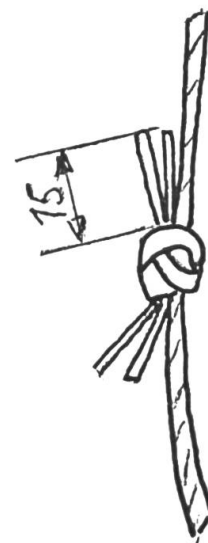


**Phase 1**  
ungeteilte Enden A + B  
erstes Mal knoten

**Phase 2**  
vorstehende Enden  
A + B «halbieren»



**Phase 3**  
«halbieren»  
Enden A2 + B2  
zweites Mal knoten



**Phase 4**  
Knoten anziehen und  
Enden abschneiden  
Länge der Enden  
ca. 15 mm

Weitere Angaben erhalten Sie an der AGRAMA, Halle 34, Stand 3403.

## Hochdruckreiniger

Der neue **Kaltwasser-Hochdruckreiniger GERNIG-115** passt mit nur 45 cm Breite auch in schmalste Stallgänge und lässt sich mit dem Zentralholm leicht manövrieren. Zentralholm und Tank lassen sich abziehen, so dass das Grundgerät zum Transport in jeden PW passt.

Die weiterentwickelte Wasserpumpe bringt Spritzdrücke von 90 bis 155 bar und zeichnet sich durch besondere Laufruhe aus. Die Pumpe ist vollölbadgeschmiert, alle wasserführenden Teile sind aus rostfreiem Material. Wasch- und Desinfektionsmittel werden nach der Pumpe in den Wasserstrom eingespeist. Von der Doppelspritzlanze kann der Spritzdruck nicht nur stufenlos eingestellt werden (wichtig für Tierwäsche), sondern auch das Wasch- und Desinfektionsmittel zu- und abgeschaltet und dosiert werden. Diese hydraulische Chemikaliensteuerung funktioniert bis zu 100 m Schlauchlänge zwischen

Maschine und Doppelspritzlanze und ist besonders für den Tierhalter, der in grossen Stalleinheiten reinigt, überaus praktisch.

GERNI baut seit über 15 Jahren bewährte Kalt- und **Heisswasser-Hochdruckreiniger**.

Die Anwendung ist einfach: Die zu reinigenden Stallrichtungen und Maschinen werden zunächst eingesprüht und nach kurzer Einwirkzeit mit klarem Wasser und 90 bis 155 bar gereinigt. Die unter Umständen anschliessend erwünschte Desinfektion wird mit der Chemikalien-Fernsteuerung vorgenommen, ohne dass man zur Maschine zurückzugehen braucht. Zu diesem Gerät wird als Zubehör ausserdem eine leistungsfähige Wasser-Sandstrahleinrichtung angeboten.

Service und Verkauf durch: ACAR AG, Giessenstr. 15, 8952 Schlieren.



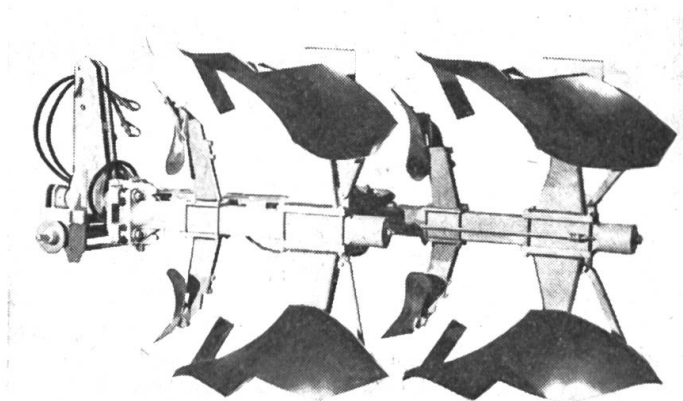
**AGRAMA - Vorschau**

### **Althaus & Co. AG, Pflugfabrik, 3423 Ersigen**

Als echte Neuheit zeigt die Pflugfabrik Althaus an der AGRAMA einen Zweischarpflug mit vollhydraulischer Bruchsicherung. Nachdem sich die hydraulische Wendevorrichtung am Mehrscharpflug durchgesetzt und seit Jahren bewährt hat, ist damit auch das Problem der Steinsicherung hydraulisch gelöst.

Die Vorteile liegen auf der Hand: kein Anhalten mehr, wenn die Bruchsicherung anspricht, daher auch der Name NON-STOP. Die Arbeitsleistung kann so auch in steinigten Böden ganz beträchtlich gesteigert werden.

Durch einen Druckspeicher werden die Pflugkörper einzeln in der normalen Arbeitsstellung gehalten. Stösst der Pflug in der Furche auf ein Hindernis,



entsteht ein momentaner Ueberdruck, der vorübergehend durch den Druckspeicher aufgenommen wird. So kann der Pflug ausklinken und das Hindernis ohne Anhalten überfahren. Sobald der Stein vorüber ist, gibt der Speicher den Druck wieder ab und



bringt dadurch den Pflugkörper sofort wieder in seine normale Arbeitsstellung zurück.

Als absolutes Novum ist dabei die konstante Druck-erhaltung im Speicher zu bezeichnen; allfällige Leck-ölverluste werden über ein eingebautes Regulierventil ständig wieder ausgeglichen, so dass ein manuelles Nachfüllen überflüssig wird.

Der neue Althaus NON-STOP-PFLUG wird auch als Dreischar in die Serienfabrikation aufgenommen. Die Auslieferung der neuen Modelle erfolgt ab Frühjahr 1978.

(Halle 1, Stand 101)

### **Firma Nencki AG, Fahrzeugbau und Hydraulik, 4900 Langenthal**

Die Firma Nencki AG stellt zum erstenmal in Lausanne den neuen Container-Hubkipper UCS-500 aus. Dieses Universal-Container-System eignet sich durch seine einfache und robuste Konstruktion besonders für landwirtschaftliche Bedürfnisse.

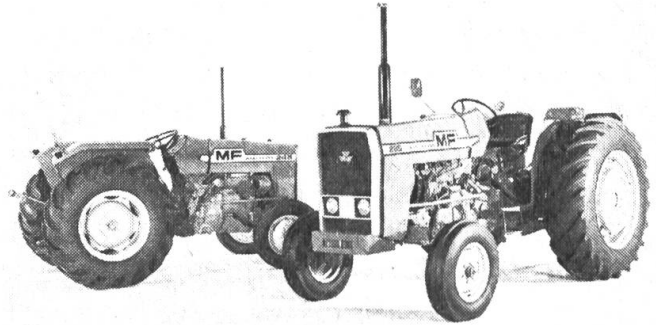
Die Konstrukteure verstanden es ausgezeichnet, Wirtschaftlichkeit, robuste Bauweise und Nutzlast optimal in diesem Container-Hubkipper UCS-500 zu vereinen.



Mit einem zulässigen Gesamtgewicht von 0,8 Tonnen und einer effektiven Nutzlast von 5,0 Tonnen kann er sogar an ein Zugfahrzeug, Kategorie A, z. B. Unimog 421, angehängt werden.

(Halle 6, Stand 619)

### **Neue MF-Traktoren-Serie 200**



Aus der neuen Traktoren-Generation von MASSEY-FERGUSON wird an der AGRAMA auch die 200er-Serie zu sehen sein. Diese Traktorenmodelle bieten im allgemeinen die gleichen technischen Neuerungen wie die Traktoren der neuen MF 500er-Serie, sind jedoch ohne integrierte Kabine. Diese Konzeption kommt den Bedürfnissen derjenigen Landwirte entgegen, die sich aus verständlichen Gründen wie Höhe des Traktors, Preis usw. nicht zur Anschaffung eines Kabinentraktors entschliessen können.

Die neue Traktorenreihe umfasst folgende Modelle:

MF 245 mit 45 PS bei 2250 U/min.

MF 260 mit 60 PS bei 2150 U/min.

MF 275 mit 70 PS bei 2100 U/min.

MF 285 mit 75 PS bei 2100 U/min.

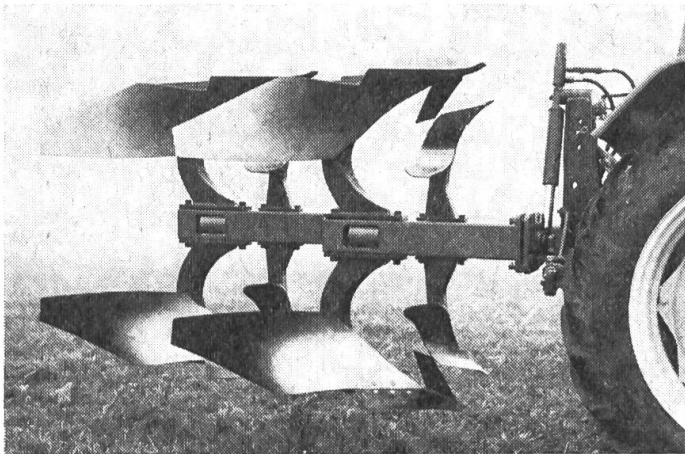
Mehr Bedienungskomfort und wesentliche technische Neuerungen der neuen Traktoren entsprechen sicher den hochgestellten Ansprüchen unserer auf rationelles Arbeiten ausgerichteten Landwirte. Die Standardausrüstung ist sehr reichhaltig. Zu erwähnen sind die «weiche» Schaltung der lastschaltbaren Zapfwelle 540 und 1000 U/min., Synchrongetriebe, zweites unabhängiges Hydrauliksystem mit Aussenanschlüssen, wesentliche Erhöhung der Leistung der Dreipunkthydraulik. Auch die Modelle der 200er-Serie werden ab Werk sowohl als 2-Radantriebs- und auch als Allradantriebs-traktoren mit Zentralantrieb geliefert.

(Halle 6, Stand 616)

## Neuer Pflug mit automatischer Steinbruchsicherung

Als Alternative zum bisherigen System hat die Firma Gebr. Ott nach langen Versuchen und Testreihen einen vollständig neuen Pflug mit einer neuartigen hydraulischen Steinbruchsicherung auf den Markt entwickelt. Das automatische Aus- und Einklinken des einzelnen Pflugkörpers ermöglicht das sogenannte **Non-Stop-Pflügen**.

Trifft die Scharspitze (oder der Vorschäler) auf ein Hindernis, weicht der ganze Pflugkörper entweder seitlich oder nach oben aus und nimmt anschließend die gewünschte Arbeitsstellung automatisch wieder ein. Das Anhalten und Rückwärtsfahren mit dem Traktor erübrigt sich.



Es besteht die Möglichkeit, den Druck dieser Bruchsicherung stufenlos dem Boden und Steinbesatz anzupassen. Das neue System hat vor allem in flachgründigen oder steinreichen Böden seine Berechtigung. Hier bringt diese Bruchsicherung eine erhöhte Arbeitsleistung und reduziert den Verschleiss. Auch dieser Pflug ist mit der neuen hydraulischen Wendung ausgerüstet, für deren Antrieb ein einfach wirkendes Steuergerät auf dem Traktor genügt. (Halle 15, Stand 1513)

## Viele interessante Neuerungen am BUCHER-Stand an der AGRAMA

Die Firma zeigt ihr gesamtes Programm an Ackerbaumaschinen, Erntemaschinen, Arbeits- und Transportfahrzeugen und die Maschinen und Geräte für die Hofmechanisierung. Darunter gibt es eine ganze

Anzahl interessanter Neuerungen und wichtiger Detailverbesserungen.

Zu diesen Neuerungen gehört das BUCHER-Traktormobil TM 1000, eine leistungsfähige Maschine mit zuschaltbarem Vorderradantrieb und 52-PS-Motor, für den vielseitigen Einsatz bei der Hang- und Flachlandbewirtschaftung mit Zapfwellen- und Geräteschnellanschlüssen vorne, in der Mitte und hinten. Sie eignet sich für den Einsatz der auf den Betrieben bereits vorhandenen Heckanbaumaschinen und der modernen Front- und Seitenanbaugeräte.

Das FIAT-Traktorenprogramm ist durch zwei neue Modelle erweitert worden. Das eine ist der FIAT 450 Spezial mit 8 oder 12 Vorwärtsgängen, mit lastschaltbarer Zapfwelle und einem Motor von 48-DIN-PS. Es ist ein besonders preisgünstiger Traktor. Das andere Modell ist der FIAT 460 DT, ein Schmalspur-Allrad-Traktor. Dieses Modell mit 48-DIN-PS-Motor und 6, bzw. 9 Vorwärtsgängen, ist abgestimmt auf die Arbeiten im Weinberg, in Obstgärten und anderen steilen oder engen Kulturen.

Der BUCHER-Ladewagen T 20 wird nun auch in der Ausführung mit Kurzschnitt-Schneidwerk mit geschlossenen, verzinkten Stahlwänden geliefert.

Ebenfalls ausgerüstet mit Kurzschnitt-Schneidwerk für Schnittlängen bis zu 50 mm kurz, geschlossenen Stahl-Seitenwänden und zusätzlich mit Ablade-Dosiervorrichtung ist der FAHR-Erntewagen.

Zu verschiedenen Modellen der FAHR-Kreiselheuer und Kreiselschwadern mit 3-Punkt-Anschluss, gibt es eine Nachlauf-Einrichtung. Diese verbindet die Vorteile des 3-Punkt-Anschlusses mit den Nachlaufeigenschaften der Anhängegeräte. Beim Ausheben des Gerätes wird die Maschine automatisch in die Mittelstellung geschwenkt und dort arretiert. Beim Herunterlassen löst sich die Arretierung automatisch und die Maschine kann spurtreu dem Traktor folgen. Eine andere wichtige Neuerung ist die KUHN-Kreisellegge. Sie zeichnet sich unter anderem dadurch aus, dass man die Kreiseldrehzahl sechsfach variieren und damit den gegebenen Verhältnissen anpassen kann, um in einem Durchgang ein gut durchbearbeitetes, ausgeglichenes Saatbett herzustellen.

Neu im BUCHER-Programm sind zwei Düngerstreuer AMAZONE. Beide sind Zweischeiben-Streuer, erhältlich mit Kombi-Schaltung, die es ermöglicht, den

Dünger vollkommen symmetrisch nach beiden Seiten oder nur nach rechts oder links zu streuen. Erwähnenswert ist auch die niedrige Bauhöhe von nur 89 cm, wodurch das Einfüllen des Düngers in die Maschine stark erleichtert wird.

Vielseitig ist das Programm der Abteilung Farmtechnik. Als Neuerungen sind kurz erwähnt das WEST-FALIA-Melkmobil, eine preisgünstige, fahrbare Melkmaschine, ferner Anbindevorrichtungen, bei deren Entwurf man vor allem auch auf das Wort der Tiere Wert legte.

(Halle 14, Stand 1401)

### **Hochdruckreiniger WAP-Farmer-Jet 200**

Die WAP AG ist eine der führenden Firmen Europas im Bau von Hochleistungsgeräten für die Hochdruckreinigung.

Hochdruckreinigungsgeräte sind in Industrie und Gewerbe seit langem bekannt und eingeführt. WAP besitzt vor allem die Vorteile jahrzehntelanger Erfahrung in Forschung und Entwicklung. Den Beweis dafür liefert der neue Mehrzweck-Hochdruckreiniger. Er nennt sich «Farmer-Jet 200», ist ein 100%-iges Schweizerprodukt und wurde in der seit 10 Jahren bestehenden Zweigniederlassung der WAP in Bütschwil eigens für den Landwirt konstruiert.

Mühselig und zeitraubend sind für den Landwirt vor

allem Stallreinigung, Stallweisselung, Stalldesinfektionen, Gebäude- und Vorplatzreinigung und die Reinigung der Maschinen und Fahrzeuge. Alle diese mühseligen Arbeiten erledigt der Farmer-Jet 200 nicht nur spielend und gründlich wie nie zuvor, sondern auch in einem Bruchteil der bisherigen Zeit.

Fassen wir zusammen: Mit dem halben Preis eines vergleichbaren Hochdruckreinigungsgerätes bietet der «Farmer-Jet 200» eine bessere Nutzmöglichkeit bereits vorhandener Antriebe und ist vielseitig einsetzbar. Dazu kommen eine lange Lebensdauer, hohe Betriebssicherheit und eine gute Wirtschaftlichkeit. Bedienung und Wartung stellen keine Probleme, und der Druck und die Wassermenge sind stufenlos regulierbar. Da der «Farmer-Jet 200» zudem eine 100%-ige Schweizerkonstruktion ist, bietet die WAP AG volle Garantie für einwandfreien Service und die rasche Lieferung von Ersatzteilen.

Diese Neuheit — netzunabhängiger Betrieb eines Qualitätshochdruckreinigers — wird für den landwirtschaftlichen Sektor durch die Firma Lanker & CO AG, Speicher und Lanker AG, St. Gallen vertrieben.

(Halle 15, Stand 1532)

### **Kanne AG, 8952 Schlieren**

Die seit über 70 Jahren bestehende Spezialfirma für Werkzeuge, Maschinen und Autozubehör stellt auch dieses Jahr wieder an der Landmaschinen-Ausstellung aus. Nachstehend ein kurzer Ueberblick über die ausgestellten Güter:

#### **GERNI-Hochdruckreiniger**

Kanne AG verkauft und wartet seit über 12 Jahren die bekannten und bewährten GERNI-Hochdruckreiniger aus Dänemark. Ein vollständiges Verkaufsprogramm erlaubt für jede Reinigungsaufgabe das richtige Geräte einzusetzen. Neu im Programm sind die Kaltwassergeräte mit Drücken von 60 bis 150 bar. Diese sind besonders praktisch in der Handhabung für die Reinigung von Ställen, Maschinen und landwirtschaftlichen Geräten.

Die modernen Heisswassergeräte mit eingebautem Heizölbrenner kommen dort zum Einsatz, wo viele Maschinen gereinigt und entfettet werden, wie z. B. in Maschinenringen oder mechanischen Werkstätten.





### **RUD-Traktorenketten**

Die bereits seit vielen Jahren in der Schweiz bekannten Schneeketten zeichnen sich vor allem durch die hohe Stahlqualität und die damit verbundene Verschleissfestigkeit aus. Dies bedeutet selbst bei höchster Beanspruchung eine maximale Lebensdauer der Ketten. RUD-Traktorenketten sind wendbar, können also auf beiden Seiten gefahren werden.

### **RUD-Forstketten**

Diese hochfesten Ketten aus Edelstahl sollten beim Holzfällen nie fehlen. Sie sind verschleissfest, alterungsbeständig und garantieren eine lange Lebensdauer.

### **LINCOLN-Schmiergeräte**

Für alle Servicearbeiten an landw. Maschinen finden Sie im LINCOLN-Programm das passende Gerät. Das Angebot reicht von der normalen Handhebel-fettpresse, über die Hochdruck-Handhebel-fettpressen bis zur pneumatisch betriebenen, fahrbaren Schmieranlage.

### **NIKE-Hydraulische Heber**

Die in Schweden hergestellten Heber sind speziell für den Einsatz auf dem Bauernhof entwickelt worden.

Rascher Radwechsel bei einer Panne, Richten verbogener Vorrichtungen, der NIKE-Heber schafft's immer.

### **GEDORE-Werkzeuge**

Die robusten, qualitativ hochwertigen Werkzeuge dieser Marke sollten in keiner Garage und Werkstatt fehlen. Besonders praktisch sind die abschliessbaren Werkzeug-Rollwagen, mit denen man bequem die «Werkstatt» zum Einsatzort bringen kann.

### **BALDUR-Abziehvorrückungen**

Für alle Probleme beim Abziehen von Kugellagern, Zahnrädern, Riemenscheiben oder Bremstrommeln, hat das grosse Sortiment von BALDUR das richtige und passende Werkzeug.

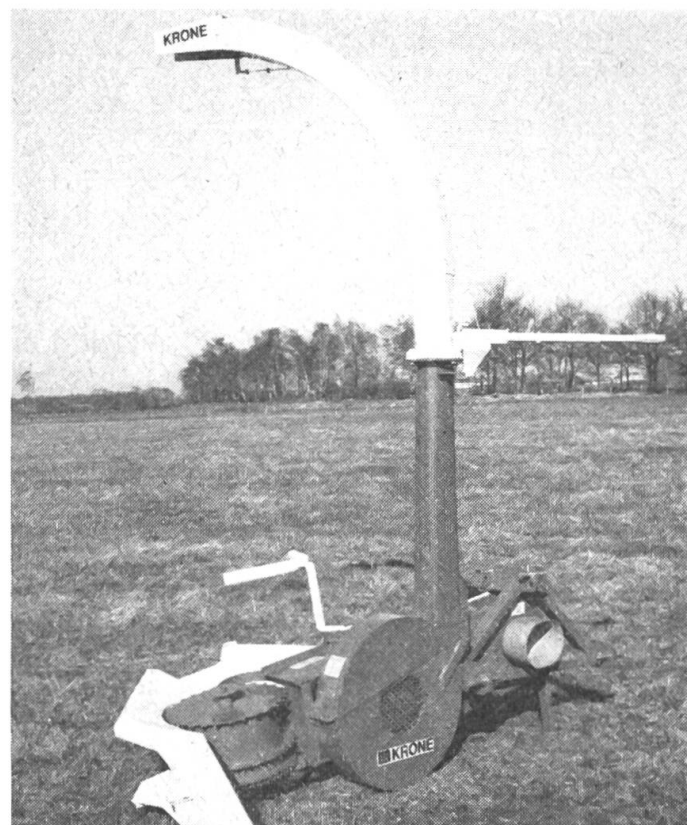
### **Kompressoren**

Druckluft sollte heute auf keinem Bauernhof fehlen. Zum Pnèupumpen, Farbspritzen und Maschinen konservieren ist ein kleiner Kompressor unerlässlich.

### **Service**

Ist bei der Kanne AG nicht nur ein leeres Wort, sondern ein ernstgenommener Begriff. Eine gut ausgestattete Werkstatt mit mobilen Service-Equipen stehen für Service und Unterhaltsarbeiten zur Verfügung.

### **Neuer Scheibenrad-Exakthäcksler**



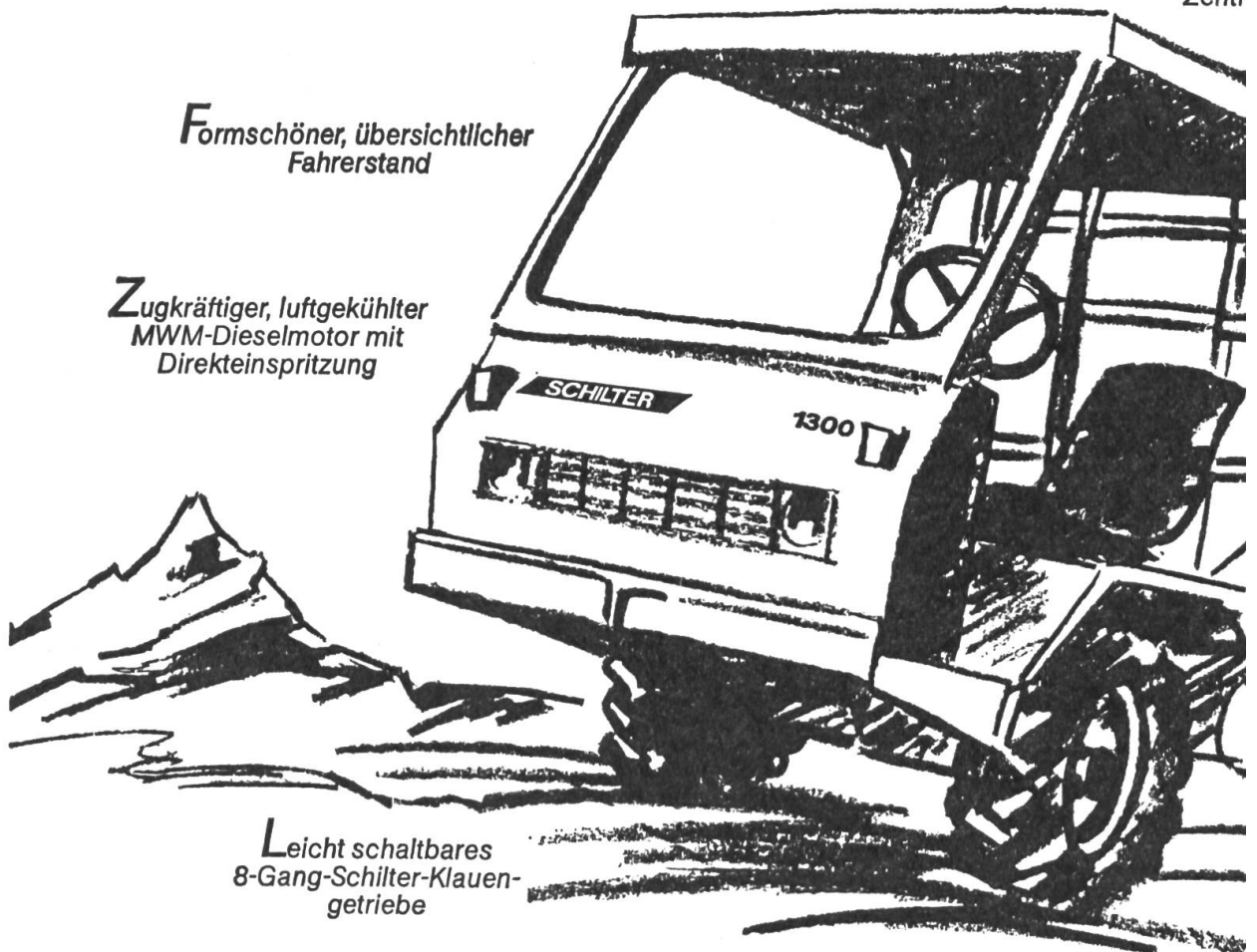
Die Firma Aecherli AG, Reiden wird erstmals den neuen KRONE-MAIS-CHOPPER zeigen. Dieser Dreipunkt-Maishäcksler hat ein in einer langen Versuchsreihe entwickeltes neuartiges Einzugs- und Schneidsystem. Die rotierende Einzugsstromele führt den Maisstengel sicher zu den Einzugsorganen. Ein feststehendes Messer sorgt für sauberen Schnitt und erlaubt auf Wunsch eine minimale Stoppelhöhe. Der Maisstengel wird von zwei untenliegenden Förderwalzen und einer obenliegenden Vorpresswalze erfasst und dem Messerscheibenrad zugeführt. Die Schnitlänge beträgt 4,5 mm. Die Leistung liegt bei 30 t/h. Eine Messerschleifeinrichtung sowie eine  
(Fortsetzung auf Seite 114)

# 28 PS / 1,8 t

Stabiler  
Zentr

Formschöner, übersichtlicher  
Fahrerstand

Zugkräftiger, luftgekühlter  
MWM-Dieselmotor mit  
Direkteinspritzung



Leicht schaltbares  
8-Gang-Schilter-Klauen-  
getriebe

**SCHILTER**  
**1300**  
Transporter

Hier ist robuste Bauart mit fortschrittlicher Schilter-Technik vereint. Das bedeutet für Sie: sicheres und handliches Arbeiten, schwierigstes Gelände mühelos meistern. Und die bewährte Konzeption garantiert für Zuverlässigkeit, geringen Wartungsaufwand und lange Lebensdauer. Das zahlt sich.

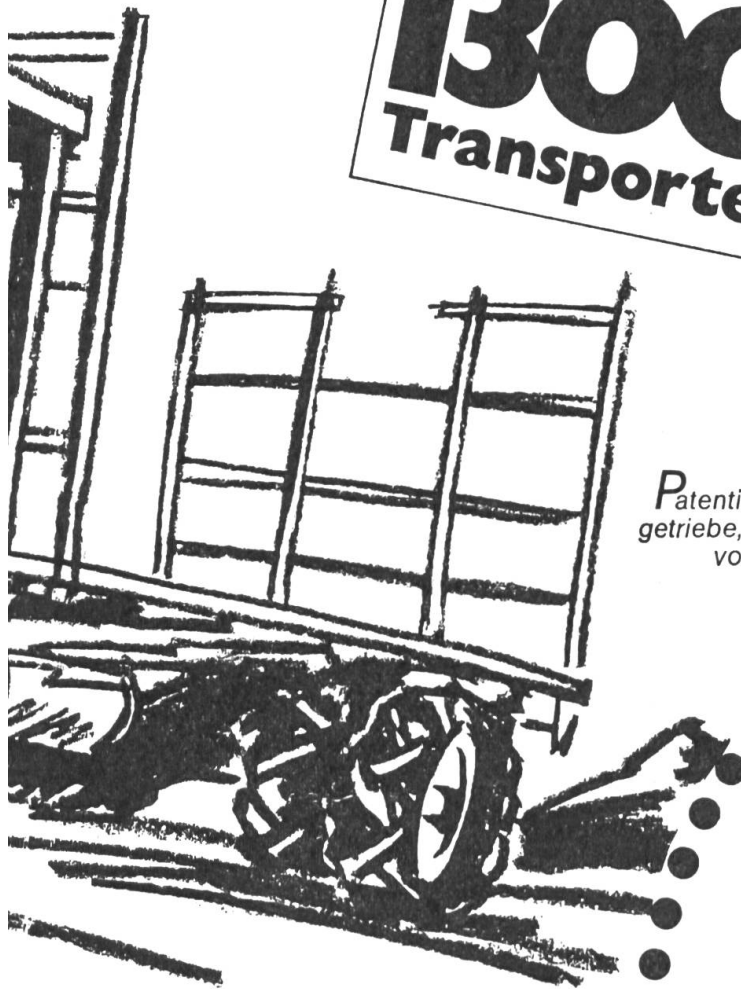
**SCHILTER**  
**1300**  
Transporter

Der neue Schilter-Trumpf. Mit dem ausgesprochen günstige Preis-/Leistungsverhältnis. Das bedeutet für Sie: mehr Arbeit leisten in kürzerer Zeit. Und dies mit weniger Kosten. Ein Fahrzeug also, das nicht nur vielseitig, sondern auch wirklich preisgünstig ist. Zu Ihrem Vorteil.

# 29900.-

## SCHILTER 1300 Transporter

massiv in massiver  
Konstruktion



Patentiertes Ausgleichs-  
getriebe, Differentialsperren  
vorn und hinten



"Für de guet Service bin i do!"

**SCHILTER  
1300  
Transporter**

Verlangen Sie jetzt  
einen Prospekt über  
den Stanser-Trumpf.

Bei uns oder Ihrem Schilter-Ver-  
treter.

Name

Adresse

PLZ/Ort

Maschinenfabrik Schilter AG  
Transporter 1300  
6370 Stans  
Telefon 041 61 16 44

# SCHILTER

(Fortsetzung von Seite 111)

hintere Anhängervorrichtung und ein Zapfwellen-durchtrieb für Häckselwagen sind vorhanden. Der Auswurfbogen wird durch einen Kombihebel in die gewünschte Stellung und Richtung gebracht. Durch die besondere Bauart konnten ein geringes Eigengewicht und eine günstige Gewichtsverteilung (Schwergewicht nahe am Hinterrad) erzielt werden. Der neue KRONE-MAIS-CHOPPER hat weder Ketten noch Schmiernippel was den Wartungs- und Unterhaltsdienst stark reduziert.

(Halle 15, Stand 1533)

### **PZ-Kombiheuer HS 360**

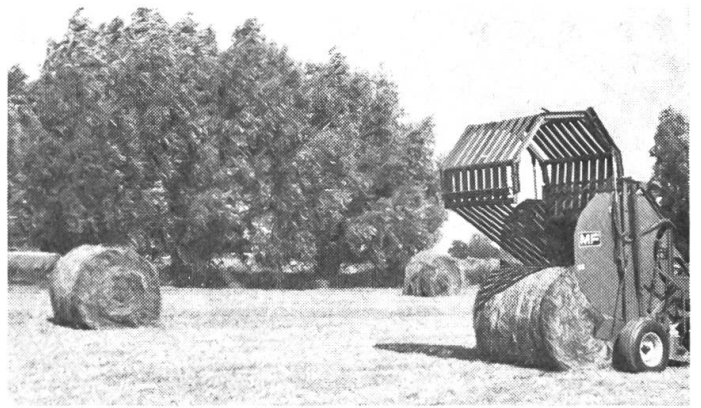
Erstmals ist es einer Firma gelungen, eine Kombinationsmaschine zu konstruieren, welche perfekt zetteten und wenden kann, dabei aber auch einwand-



frei schwadet. Der HS 360 zettet mit 2 Kreisseln wie ein herkömmlicher Kreiselheuer. Beim Schwaden wird mit Hilfe eines Schaltgetriebes die Drehrichtung des linken Kreisels verändert. Dadurch zieht der HS 360 einen Schwad über die ganze Arbeitsbreite von 3,6 m. Somit kann er bei wenig Futter mit mehreren Durchgängen einen genügend grossen Schwad ziehen. Besonderheiten: Wenig Verschleiss, schonende Behandlung des Futters und der Grasnarbe, grosse Flächenleistung (beim Schwaden bis 10 km/h gemäss Angaben der FAT).

E. Messer (Halle 6, Stand 602)

### **Rundballenpresse MASSEY-FERGUSON MF 450**



Das System der Rundballenpressen, aus Amerika übernommen, hat bereits in Europa Fuss gefasst, so auch in der Schweiz.

Die Rundballenpresse MF 450 führt zur Vollmechanisierung bei der Bergung sowie bei der Ein- und Auslagerung von Heu und Stroh. Diese bisherigen Schwerarbeiten lassen sich nun im Einmannbetrieb, ohne Handarbeit, mit Frontlader oder Heckgabel spielend bewältigen!

Ein Ballen der MF 450 ist 1,20 m breit und kann bis zu einer Grösse von 1,50 m aufgerollt werden. Dabei ergibt sich ein Gewicht von ca. 450–500 kg. Pro Hektare werden bei mittlerem Heuertrag 10–12 Ballen gepresst. Durch die runde Form sind sie sehr wetterfest und das Futter verdirbt auch bei längerem Liegenbleiben im Freien nicht. Darüberhinaus ergibt sich eine Bindegarbersparnis gegenüber der Hochdruckpresse von 50–65%.

Die Ballen lassen sich dank dem idealen Mass auf jeden landwirtschaftlichen Anhänger oder auf Lastwagen für den gewerblichen Transport verladen. Das ist besonders für Betriebe interessant, die Heu und Stroh verkaufen sowie für den Heu- und Strohhandel im Speziellen.

Im Stall werden die Ballen auf dem Futtertisch einfach abgerollt; sie sind jedoch auch für die Selbstfütterung geeignet.

(Halle 6, Stand 616)

### **Hochdruckpresse MF 128**

Im Zuge der Programmerweiterung hat MASSEY-FERGUSON eine neue Hochdruckpresse, die MF 128, auf den Markt gebracht.





Die Presse MF 128 passt zu leistungsstarken Traktoren. Die Gelenkwelle ist geteilt und erlaubt so auch eine enge Kurvenfahrt bei arbeitender Maschine. Das schwere Schwungrad liegt quer zum Kolben. Zusammen mit dem hypoidverzahnten Oelbadgetriebe garantiert es ruhiges und gleichmässiges Arbeiten der ganzen Maschine.

Mit einer Aufsammelbreite von 180 cm steht die Presse MF 128 an der Spitze der grossen Klasse. Das Pick-up nimmt breite Strohschwaden ebenso sauber auf wie kurzes Futter. Die grosse Kanalzuführöffnung schluckt jede Menge Heu und Stroh, die durch die drei gesteuerten Packer zugeführt wird. Der von vier Rollen geführte Kolben presst mit 80–90 Hieben pro Minute.

Die Presse MF 128 ist mit dem neuen MF-Sicherheitsknüpfen ausgerüstet. Dieser weist 40% weniger be-

wegliche Teile auf als ein konventioneller Knüpfen, und verarbeitet jede Art von Bindegarn absolut störungsfrei.

Die sinnvoll platzierten Rutschkupplungen und Abscherbolzen erlauben ein unbedenkliches Ausschöpfen des vollen Leistungsvermögens dieser Maschine. Kraftbedarf: mindestens 35 PS an der Zapfwelle.

(Halle 6, Stand 616)

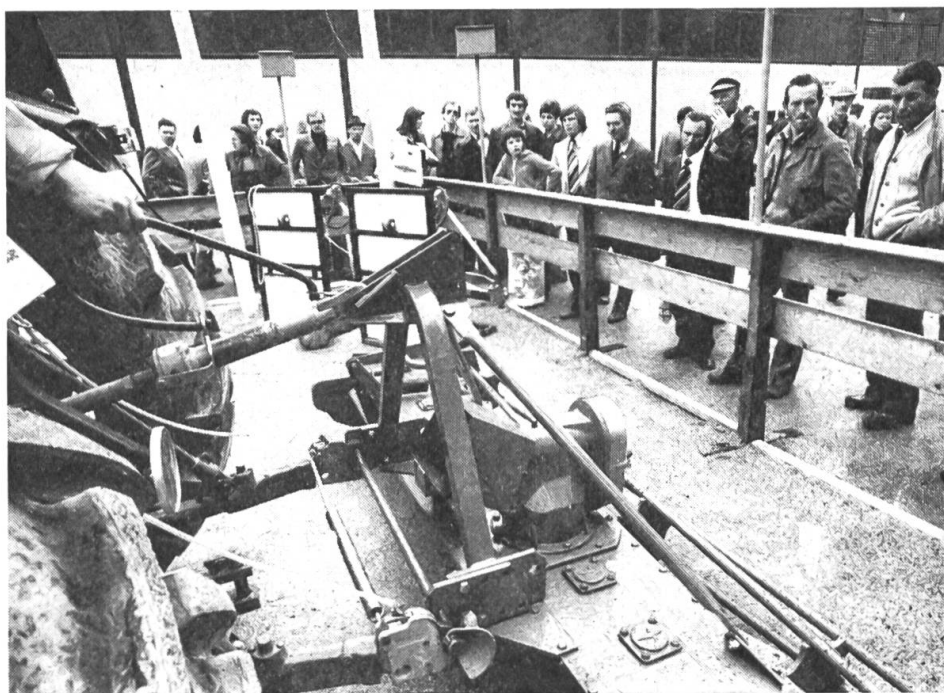
## Paul Forrer AG, 8048 Zürich-Altstetten

### Gelenkwellen, Ueberlastkupplungen und Dreipunkt-Kuppel-System

Es wird das gesamte Fabrikationsprogramm der Firma Walterscheid zu sehen sein.

Zudem stellt die Firma weitere Neuerungen aus, wie 13 Modelle von McCulloch-**Motorkettensägen**. Selbstverständlich präsentieren wir auch Spezialmaschinen für Förster sowie das gesamte Zubehör.

Als weitere Neuheit werden **Mähsschneider** zu sehen sein. Drei Modelle angetrieben durch geräuscharme 2-Takt-Motoren (22, 37 oder 52 ccm) wurden speziell entwickelt zum Mähen von nicht befahrbaren Stellen (alpines Gelände, Strassenborde, entlang von Mauern oder Zäunen, im Weinberg usw.), zum Säubern von verwildertem Gestrüpp oder zum Durch-



Auch an der AGRAMA wird das Dreipunkt-Kuppel-System bekannt werden, wie hier an der DLG 1976.



forsten. Für jeden Verwendungszweck kann ein geeignetes Werkzeug offeriert werden.

Vom selben Hersteller wird die Wasserpumpe SP25 mit einer Förderleistung von 120 l/Min. gezeigt werden. Die nur 6,5 kg wiegende Pumpe wird ebenfalls von einem geräuscharmen 2-Takt-Motor mit 22,5 ccm angetrieben. Sie eignet sich bestens zum Besprengen von Rasen, zum Auspumpen überschwemmter Keller, zum Waschen von Fahrzeugen aller Arten usw.

(Halle 1, Stand 108)

## **Müller Maschinen AG, Bättwil bei Basel**

Die Firma zeigt einen interessanten Querschnitt durch das vielseitige Fabrikations- und Handelsprogramm. Bei den bekannten HAGEDORN-Ladewagen ist der UNIMATIC-Wagen als Neuheit ausgestellt: automatische Abladedosierung sowohl nach hinten wie nach rechts oder links.

Beim WISENT-Kartoffelsammelroder wird die neuartige Ausrüstung zur fertigen Sortierung auf dem Felde gezeigt.

Erstmals ausgestellt sind ein gezogener und ein selbstfahrender Zuckerrübensvollernter; beide Maschinen haben sich in der vergangenen Saison bestens bewährt.

Nebst den bekannten Ablade- und Schneidgebläsen, Teleskop-Heuverteilern, Kalt- und Warmluft-Heublüftungen und Fördereinrichtungen von NEUERO dürfte vor allem die absolut störungsfrei und genau arbeitende vollautomatische Ablade / Dosiereinrichtung grosses Interesse finden. Der eigenen Futteraufbereitung ist ein umfassendes Mühlen- und Mischer-Programm sowie ein Ausschnitt diverser Lagermöglichkeiten gewidmet. Von der kleinen Getreidequetsche bis zur vollautomatischen Mahl- / Mischanlage PICCOLO und Getreidetrocknern dürfte für jeden Anspruch die richtige Maschine zu finden sein. Die NEUERO-Mühlen der Serie RVO mit der automatischen Mengenregulierung bieten bei bescheidenen Anschaffungskosten ein Maximum an Leistung. Aus der eigenen Fabrikation stammt das vielseitige Rübenschneider-Angebot.

Ebenfalls auf den eigenen Werkstätten stammen die MÜLLER-Traktorvielfachgeräte. Seit Jahrzehnten ein Begriff, wurde das Baukastensystem durch den ROLL-

CULI bereichert. Dieses Gerät für die intensive mechanische Unkrautbekämpfung in Reienkulturen ist ein aktiver Beitrag zum Umweltschutz, denn es reduziert den Verbrauch chemischer Mittel drastisch! Auf Wunsch kann ein FIONA-Reihendüngerstreuer aufgebaut werden. Ebenfalls zur Unkrautbekämpfung im Kartoffelbau dient, nebst der konventionellen Pflege mit Hackscharen und Häufelkörpern, die neue Ausführung mit Federzinken und grossen Zudeckscheiben.

Die Vielfalt an Düngerstreuern dürfte kaum zu überbieten sein. Der Bandstreuer (6–12 m Streubreite) und der Tellerstreuer von KUXMANN sind wegen ihrer verblüffenden Streugenauigkeit besonders hervorzuheben.

Zur Bekämpfung von Bodenverdichtungen dient der neue WEICHEL-Schichtengrubber mit angebauter Rotoregge.

Die Nachfrage nach Kartoffesetzautomaten wird immer grösser. Es sind 2 verschiedene Maschinensysteme ausgestellt: LEREBOURS 2-reihig, GRUSE 4-reihig.

Durch kleine Detailänderungen sind die Präzisions-sämaschinen FIONA und die pneumatischen Einzelkornsämaschinen AEROMAT noch weiter verbessert worden.

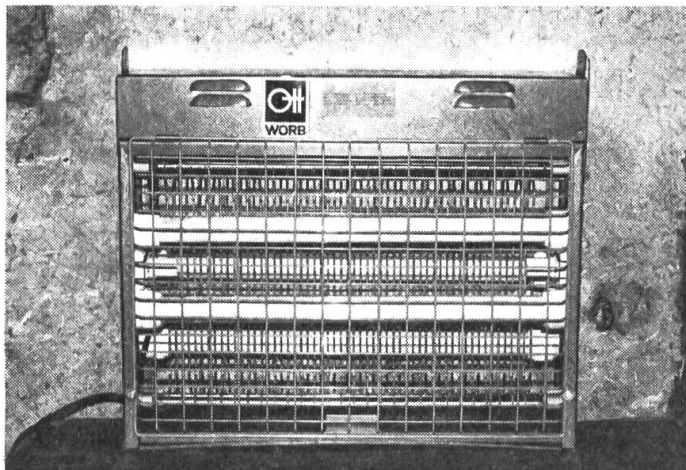
(Halle 15, Stand 1518)

## **«Aus»! für alle lästigen Insekten**

Die meisten Insekten sind nur Schädlinge, summende, krankheitserregende und sehr lästige Tiere. Sie werden deshalb mit grossem Aufwand an giftigen Chemikalien bekämpft. Das ist aber nur kurzfristig, oft fragwürdig und gegen resistente Schädlinge nutzlos und umweltfeindlich.

Nach gründlicher Entwicklung und sorgfältigen Untersuchungen wurde mit dem elektrisch-optischen Insektentöter «INSECTO-CHOC» in der Insektenvertilgung eine neue und sichere Methode gefunden, die nur für fliegende Schadeninsekten tödlich ist.

«INSECTO-CHOC» lockt alle schädlichen Fluginsekten durch speziell für diesen Zweck entwickelte Lampen in ein Magnetfeld, in welchem sie mit Strom getötet werden. «INSECTO-CHOC» riecht nicht, gibt keine Wärme ab und verursacht keine



Verunreinigung der Umgebung, ebensowenig führt er zu Allergien bei Menschen.

«INSECTO-CHOC» braucht keine besondere Pflege und kann ebenso einfach und unkompliziert im Freien (in Gärten, Parks, Schwimmbädern, Camping) wie im Inneren (in Hotels, Restaurants, Gasthöfen, Läden, Werkstätten, **Stallungen**, Schiffen, Wohnungen usw.) montiert werden. Wirkungsbereich: bis 50 Meter und mehr. (Gebr. Ott AG, 3076 Worb) (Halle 15, Stand 1513)

### Gebr. Zaugg AG, 3537 Eggiwil

Die Firma GEBR. ZAUGG AG, 3537 Eggiwil zeigt wieder einige interessante Neuheiten.

Die schon gut bekannte **Kombi-Egge** wird mit 2 neuen Walzen erweitert. Neben der Igel- und Ringelwalze ist eine neue Spatenwalze mit gebogenen Messern, grösserem Durchlass und eine leichte, doppelte Krümlerwalze entwickelt worden.

ZAUGG-Scharen, Federzinken und Gareizinken können mühelos mit einem Schnellverschluss am Kultivator ausgewechselt werden. Durch einfaches Kuppeln der verschiedenen Geräte lassen sich über 30 Kombinationen zusammenstellen.

Die neue, hydraulische Steinsicherung auf dem **ZAUGG - NON - STOP - MEHRSCHARPFLUG** hat sich ausgezeichnet bewährt und in der Praxis ein sehr gutes Echo gefunden.

Die neue hydraulische Wendevorrichtung erlaubt das Wenden in jeder Situation am Hang auch einscharig. Einfache, solide Konstruktion, Baukastensystem und einstellbare Furchenbreiten von 33, 38 und 43 cm sind weitere Merkmale des neuen ZAUGG-NON-

STOP-PFLUGES. (Preis 2-scharig Fr. 5180.—)

Der ZAUGG-Tiefengrubber hat den Fachmann mit seinem bescheidenen Zugkraftbedarf überrascht.

Der starre Schwertzinken arbeitet bis 55 cm, der abgefederte Zinken bis 30 cm Tiefe.

Die ZAUGG-Grubber können mit der neuen Spatenwalze oder der Ringelwalze als Nachlaufgerät ausgerüstet mit bestem Erfolg für den Pfluglosen Ackerbau eingesetzt werden. (Preis 5 Zinken ab Fr. 2180.—)

**Der ZAUGG-Tiefenlockerer** ist ein preisgünstiges Gerät mit 3 Schwertzinken.

Er eignet sich zum Durchlüften und Lockern von trockenen und stark verfestigten Böden für Traktoren ab zirka 55 PS. (Preis Fr. 1620.—)

Alle Geräte sind mit dem bekannten **ZAUGG-Unterlenker-Schnellanschluss** ausgerüstet. Die Garnitur ist einzeln erhältlich und kann an die meisten Geräte mit 3-Punkt-Anschluss angeschweisst werden.

(Preis Fr. 196.—)



## An der AGRAMA

**Schweizerische Landmaschinenschau Lausanne**  
(10.—15. Februar 1977)

wird auch der Schweizerische Verband für Landtechnik (SVLT) vertreten sein. Am Stand 107, in Halle 1 (zentrales Hauptgebäude) wird über die berufliche Weiterbildung an den SVLT-Zentren in Riniken und Grange-Verney (Moudon) orientiert werden.

Es bietet sich dort auch Gelegenheit, Wünsche und Anregungen für die Verbandstätigkeit anzubringen oder Adressänderungen bekanntzugeben.

Das Zentralsekretariat